

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

3 DECEMBER 2003

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting  
van Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989**

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

3 DECEMBRE 2003

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget de la  
Commission Communautaire Commune  
pour l'année 1989**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het jaar 1989**

Het Verenigd College,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College,  
bevoegd voor de Financiën,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College, bevoegd zijn voor de Financiën, zijn gelast, in naam van het Verenigd College bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de inhoud volgt :

**TITEL I**  
*Begrotingsjaar 1989*

**HOOFDSTUK I**  
**Vastleggingen verricht in uitvoering van de begroting  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Afdeling 1**  
*Vaststelling van de vastleggingen*

*Artikel 1*

De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 0 BEF.

**Afdeling 2**  
*Vaststelling van de vastleggingskredieten*

*Artikel 2*

De vastleggingskredieten die door de Verenigde Vergadering werd aangewezen voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1989 bedragen in het totaal 2.345.600.000 BEF.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget de la  
Commission communautaire commune  
pour l'année 1989**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni,  
compétents pour les Finances,

Après délibération,

**ARRETE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Finances, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni de la Commission communautaire commune, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**TITRE I<sup>er</sup>**  
*Année budgétaire 1989*

**CHAPITRE I**  
**Engagements effectués en exécution du budget de  
la Commission communautaire commune**

**Section 1<sup>ère</sup>**  
*Fixation des engagements*

*Article 1<sup>er</sup>*

Les engagements de dépenses effectuées à charges des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1989 s'élèvent à la somme de 0 BEF.

**Section 2**  
*Fixation des crédits d'engagement*

*Article 2*

Les crédits d'engagement affectés par l'Assemblée réunie pour les engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 2.345.600.000 BEF.

Dit bedrag omvat :

1° een bedrag van 2.345.600.000 BEF aan vastleggingskredieten die werden toegewezen bij de begrotingsordonnanties. Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen : 2.345.600.000 BEF;

Deze som is onderverdeeld als volgt :

– niet-gesplitste kredieten : 1.945.100.000 BEF;

– gesplitste kredieten : 400.500.000 BEF.

b) kredietaanpassingen :

verhogingen : 0 BEF;

verminderingen : 0 BEF.

2° een bedrag van 0 BEF aan vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1988 naar begrotingsjaar 1989 bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963.

#### *Artikel 3*

Het totale bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 omgedeelde vastleggingskredieten wordt verminderd met een bedrag van 2.345.600.000 BEF, dat geannuleerd wordt.

#### *Artikel 4*

Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 vastgesteld op 0 BEF; dit bedrag is gelijk aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen.

### **HOOFDSTUK II**

#### **Ontvangsten en uitgaven verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

##### **Afdeling 1**

##### *Vaststelling van de ontvangsten*

#### *Artikel 5*

De ten behoeve van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 615.134.164 BEF.

Ce montant comprend :

1° un montant de 2.345.600.000 BEF représentant les crédits d'engagement affectés par les ordonnances budgétaires. Ce montant se décompose comme suit :

a) budgets initiaux : 2.345.600.000 BEF;

Cette somme se répartit comme suit :

– crédits non dissociés : 1.945.100.000 BEF;

– crédits dissociés : 400.500.000 BEF.

b) ajustements es crédits :

augmentations : 0 BEF;

diminutions : 0 BEF.

2° un montant de 0 BEF de crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1988 à l'année budgétaire 1989 en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963.

#### *Article 3*

Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit d'un montant de 2.345.600.000 BEF, qui est annulé.

#### *Article 4*

Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés à 0 BEF, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire.

### **CHAPITRE II**

#### **Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Commission communautaire commune**

##### **Section 1<sup>ère</sup>**

##### *Fixation des recettes*

#### *Article 5*

Les droits constatés en faveur de la Commission communautaire commune, pour l'année budgétaire 1989, s'élèvent à la somme de 615.134.164 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten : 615.134.164 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

*Artikel 6*

De voor het begrotingsjaar 1989 aangerekende ontvangsten bedragen in het totaal 0 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten : 0 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

*Artikel 7*

De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen 615.134.164 BEF.

**Afdeling 2**  
*Vaststelling van de uitgaven*

*Artikel 8*

De ten laste van het begrotingsjaar 1989 aangerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld :

*A. Inzake lopende uitgaven :*

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld uit :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

*B. Inzake kapitaaluitgaven :*

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes courantes : 615.134.164 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits des emprunts : 0 BEF.

*Article 6*

Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 0 BEF.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes : 0 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits d'emprunt : 0 BEF.

*Article 7*

Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 615.134.164 BEF.

**Section 2**  
*Fixation des dépenses*

*Article 8*

Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1989 sont arrêtés comme suit :

*A. Pour les dépenses courantes :*

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF, se composant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

*B. Pour les dépenses de capital :*

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

- a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;
- b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF;

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

- a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;
- b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Totaal ordonnanceringen : 0 BEF.

#### *Artikel 9*

De ten laste van het begrotingsjaar 1989 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

##### *A. Inzake lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

##### *B. Inzake kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

#### *Artikel 10*

De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

##### *A. Inzake lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

##### *B. Inzake kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

- a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;
- b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF se composant comme suit :

- a) prestations d'années antérieures : 0 BEF;
- b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Total des ordonnancements : 0 BEF.

#### *Article 9*

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 1989 se montent à la somme de :

##### *A. Pour les dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

##### *B. Pour les dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

#### *Article 10*

Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

##### *A. Pour les dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

##### *B. Pour les dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Afdeling 3***Vaststelling van de betalingskredieten**Artikel 11*

De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en toegewezen door de Verenigde Vergadering bedragen :

*A. Inzake lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Inzake kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

Deze bedragen omvatten :

I. DE BETALINGSKREDIETEN BESTEMD BIJ DE BEGROTINGSORDONNANTIES, DIE ALS VOLGT SAMENGESTELD ZIJN :

**1° Oorspronkelijke begrotingen :***A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

**2° Kredietaanpassingen :*****Verhogingen :****A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

**Section 3***Fixation des crédits de paiement**Article 11*

Les crédits de paiement ouverts à l'Assemblée réunie et affectés par cette Assemblée s'élèvent à :

*A. Pour les dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Pour les dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

Ces montants comprennent :

I. LES CREDITS DE PAIEMENT AFFECTES PAR LES ORDONNANCES BUDGETAIRES ET SE DECOMPOSANT COMME SUIT :

**1° Budgets initiaux :***A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Défense de capital :*

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 172 600 000.

Total : 2 117 700 000 BEF.

**2° Ajustement des crédits :*****Augmentations :****A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

*Verminderingen :**A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. DE BETALINGSKREDIETEN OVERGEDRAGEN BIJ TOEPASSING VAN DE ARTIKELEN 17 EN 18 VAN DE WET VAN 28 JUNI 1963 EN VAN BIJZONDERE BEPALINGEN ZIJN ALS VOLGT SAMENGESTELD :

*A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

*Artikel 12*

Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 beschikbaar gestelde en omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt verminderd :

1°. De niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen :

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

*Diminutions :**A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. LES CREDITS DE PAIEMENT REPORTEES EN APPLICATION DES ARTICLES 17 ET 18 DE LA LOI DU 28 JUIN 1963 ET DES DISPOSITIONS SPECIALES S'ETABLISSENT COMME SUIT :

*A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

*Article 12*

Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit :

1° Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la Loi du 28 juin 1963 et de dispositions spéciales :

*A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

2° De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

*A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

De omdeling van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting van 1990.

*Artikel 13*

Er worden bijkomende kredieten toegekend ten bedrage van 0 BEF, tot dekking van de uitgaven verricht buiten of boven de niet-gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1989.

- A. Lopende uitgaven : 0 BEF.
- B. Kapitaaluitgaven : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

*Artikel 14*

Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 11, 12 en 13 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1989 als volgt vastgesteld :

*A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

*B. Dépense de capital :*

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

2° Des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

*A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1990.

*Article 13*

Des crédits complémentaires pour un montant de 0 BEF sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées en plus ou au-delà des crédits non dissociés de l'année budgétaire 1989.

- A. Dépenses courantes : 0 BEF.
- B. Dépenses de capital : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

*Article 14*

Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés comme suit :



*A. Lopende uitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*B. Kapitaaluitgaven :*

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Deze bedragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar.

*Artikel 15*

Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1989 zoals dit blijkt uit de artikelen 6 en 14, bedraagt :

- Ontvangsten : 0 BEF.
- Uitgaven : 0 BEF.
- Overschot van de ontvangsten : 0 BEF.

**HOOFDSTUK III  
Gecumuleerde begrotingsresultaten**

*Artikel 21*

Voor alle diensten samen, zowel begroting als afzonderlijke sectie, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 1989 als volgt :

Resultaten per 31 december 1988 :

Begroting :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Resultaten van het jaar 1989 (artikelen 15 en 20) :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

*A. Dépenses courantes :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

*B. Dépenses de capital :*

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire.

*Article 15*

Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1989, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 est :

- Recettes : 0 BEF.
- Dépenses : 0 BEF.
- Excédent de recettes : 0 BEF.

**CHAPITRE III  
Résultats budgétaires cumulés**

*Article 21*

Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1989 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1988 :

Budget :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Résultats de l'année 1989 (articles 15 et 20) :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : uitgavenoverschot : 0 BEF.

Resultaten per 31 december 1989 :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Brussel, 2 oktober 2003

Namens het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Financiën,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de dépenses : 0 BEF.

Résultats au 31 décembre 1989 :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Bruxelles, le 2 octobre 2003

Au nom du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Finances,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

